

2019年 3月度 昆山会月例会の内容

- 開催日時：** 2019年 3月 13日（水）18:00～19:00
■開催場所： 麗景花園 日本料理「陣屋」 会議室 参加人数 22 名
■参加役員

大島会長	×	梅田副会長	○	武田副会長	×	小林副会長	○
福島副会長	×	卞幹事役	○	伊丹幹事役	○	井田幹事役	○
小妻幹事役	×	中川幹事役	×	山本幹事役	○	中岡幹事役	×
角田幹事役	×	山口幹事役	○				

◇◇◇議事録◇◇◇

1) 伊丹幹事役退任の要請について

私事ですが、帰任はしませんが4月ぐらいから新たな業務も始まるという事で、今まで以上に定例会議への参加が出来なくなる為、皆さまに御迷惑もお掛けするので、3月末で幹事役を退任致し度、宜しく願い申し上げます。尚、昨日ソフトボールクラブに所属の山口様に幹事役の打診をして、皆さまの了解が得られればとの返事も頂きましたので、来月の定例会議で小職の退任と幹事役への山口様の推薦を行いたいと考えております。

誠に申し訳ありませんが、宜しく願い申し上げます。

伊丹幹事役が3月末に退任ということで、伊丹幹事役が山口氏を幹事役に推薦され、2月22日に行われた臨時役員会で承認されました。よって4月以降からの役員体制は以下のようになります。

190401 からの昆山会役員名簿

NO	昆山会役職	会社名	役職	氏名・敬称略
1	会長	恩斯克投資有限公司 生産本部	総経理	大島 一浩
2	副会長	多富電子（昆山）有限公司	総経理	梅田 広治
3	副会長	大電机器人電纜（昆山）有限公司	総経理	武田 恭一
4	副会長	牧田（中国）有限公司	副総経理	小林 嘉范
5	副会長	昆山弘恵食品有限公司	総経理	福島 幸治
6	幹事役	昆山威可帝商貿有限公司	副総経理	卞 建春
7	幹事役	三井住友銀行（中国）有限公司	総経理	井田 英喜
8	幹事役	瑞穂銀行（中国）有限公司 昆山支行	支行長	小妻 利光
9	幹事役	上海開滋国際貿易有限公司	設計総監	山本 親史
10	幹事役	普華永道中天會計士事務所（特殊普通合伙）蘇州事務所	経理	中川 明
11	幹事役	豊田工業電装空調圧縮機（昆山）有限公司	部長	中岡 健太郎
12	幹事役	昆山恩斯克有限公司	首席顧問	角田 真一
13	幹事役	上海巴卜珞机械科技有限公司	総経理	山口 英徳

2) 2019 年度「蘇州・無錫地区モノづくり商談会」来場案内

【190216 会員展開済】

【昆山会井田幹事役からの報告】

蘇州日商倶楽部より、添付の『蘇州・無錫地区モノづくり商談会』来場案内を昆山日本人会で展開して頂きたいとのオファーがありました。

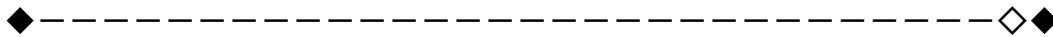
2019 年度「蘇州・無錫地区モノづくり商談会」来場案内

本年度で第 5 回目を迎える「蘇州・無錫地区モノづくり商談会」に関し、以下ご案内いたします。

商談会は、会員非会員に関わらず、どなたでも自由にご来場いただけるイベントです。

ご予約・お申込み等も不要であり、当日は名刺を受付に提出するだけで入場が可能です。

出展企業 50 社の情報を HP 上で公開しておりますのでご覧ください。



【広報資料】

■来場案内

https://sznissho.org/wp-content/uploads/trade_meeting_summany.pdf

■商談会サイト【販売購買情報詳細】

社名部分をクリックすると、詳細のページが展開します。

(日本語版) https://sznissho.org/trade_meeting/product_info_jp/

(中文版) https://sznissho.org/trade_meeting/product_info_zh/

■商談会 WeChat 公式アカウント

出展情報や特典などを定期的に発信しています。

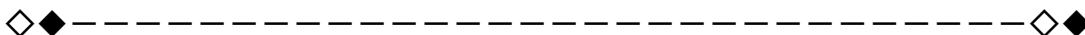
【公式アカウント登録の方法】

<http://www.sznissho.org/com/suzhou/fct.php?f=7835.pdf>

■電子パンフレット

HP で公開中です。ブース位置などもご確認いただけます。

https://sznissho.org/wp-content/uploads/trade_meeting_brochure.pdf



【来場対象者】

- ・ 会員非会員を問いません。どなたでも入場可能です。
- ・ 日本語・中国語両言語での情報交換・商談が可能です。
- ・ 特に商談のご予定がなくご見学だけの方も歓迎いたします。

【イベント情報】

日時 : 2019年3月19日(火) 9:00~17:00

会場 : 蘇州 Hilton Hotel (蘇州市工業園区蘇州大道東 275 号)

主催 : 日本貿易振興機構 (ジェトロ) 上海事務所・蘇州日商倶楽部・無錫日商倶楽部

招待商会 : 丹陽日商会

後援 : 在上海日本国総領事館

出展 : 蘇州日商倶楽部・無錫日商倶楽部・江蘇省他日商会所属日系製造関連企業 50 社

形式 : 入場無料

【お問合せ先】

商談会事務局

E-mail : shodan@nisshoclub-sz.com.cn

※ジェトロ様よりパンフレットを送付いただきました添付資料「②trade_meeting_brochure」をご覧ください。

3) 会員からの質問「ロイヤリティーについて」

【190218 会員展開済み】

【質問内容】

当社は日本の親会社との間で技術および商標使用権をまとめて1つの料率でロイヤルティを支払う契約を締結しています。

また親会社のロゴ(商標権)を使用するにあたり、商標使用許諾を中国政府当局に届け出をする予定にしております。

そこで質問ですが、商標使用許諾を当局に届け出た会社で、ロイヤルティの料率を当社のように技術と商標権を一本化している場合、商標使用権のロイヤルティ料率が何%か商務局から問われたり、ロイヤルティ料率を区分して契約書に明記するよう要求された会社はありますか？

またそのように要求された会社は商務局に対してどう対応されましたか？

■会員からの情報①

お支払いのロイヤルティが、技術ロイヤルティと商標ロイヤルティの2種類あるのであれば、ご契約書上でも分けて記載したほうがよろしいかと存じます。当局も、ロイヤルティが2種類存在するということを認識していれば、料率も含め分けて記載することを要求する可能性はございます。当局からそのような指摘を受けた場合、対応しないという選択肢は考えにくいのではないかと存じます。

文面から、「(何らかの要因で)分けて記載できないので、まとめて記載しても問題ないか」というのがお問合せの趣旨なのかなと推測させて頂きました。そこはご説明を要求された場合に、どのようにご説明されるかによるものと存じます。

各社様によって状況は異なりますので、どのようなご説明であれば問題ないのかということ、ご回答が難しいです。

貴社の状況に応じたご説明が必要になるかと存じます。

■会員からの情報②

通常、技術及び商標使用権を一本化した料率に設定することは、商務局届出の支障にはなりません。

実務上の経験では、昆山地域をはじめ江蘇省の主要エリアにおいて、技術及び商標使用権を一つの料率に設定し、商務局届出を行って成功した事例もございます。

しかし、商務局における届出が完了させたのち、事後的に税務局と税関に料率の設定根拠など質疑される可能性があります。

また、税務の観点からは、技術使用権に係るロイヤリティについて増値税の優遇政策適用（対外送金時に源泉徴収が必要な6%の増値税の免税適用）を申請する場合、単独の料率で技術の部分のみに関し届出を行う必要ありますので、合わせてご留意ください。

4) 恒例の3月末、昆山日本人会お花見について

今年もスワニーさんのご好意で会場を御提供下さり、花見会を計画いたしました。桜の開花の予想が難しく、花の咲き具合が理想的な状態ではないかもしれませんが、下記の内容で花見会を開催したいと思っております。皆様お誘い合わせの上、奮ってご参加ください。

尚、お花見なので、雨天順延とは行きません。大雨でも決行します。雨天の場合はスワニー様の社屋軒下をお借りして盛りあがります！！

1) 日 時 : 3月31日(日) AM12:00~
(受け付けは11時半より開始。)

- 2) 場 所 : 中国蘇旺你 (スワニー) 有限公司内
昆山市朝陽路238号 (長江路と朝陽路の交差点東北角)
- 3) 会 費 : 男性 100 元/人 女性 50 元/人 (12 歳以下のお子様は無料)

※会費支払いは現金でお願いします。(微信、支付宝不可)
※お食事は、日本料理屋からお弁当とオードブル系の軽食を用意。
※当日は、飲料(ビール、日本酒、ソフトドリンク)とおつまみ等も用意します。
※お酒の差し入れ等ありましたらお願いします。
※お料理、おつまみの差し入れも大歓迎!!
※余剰金は昆山会会費へ。
※当日、会場設営等のお手伝いいただける方を募集します。
お手伝いいただける方は、10:30時現地集合。又事前にその旨ご連絡願います。

4) 申し込み方法

参加ご希望の方は添付の「190304 お花見申込書」に必要事項を入力の上、
集計係の卞幹事役まで返信願います。

■卞幹事役: cnbjc322@163.com

※注意事項

- 申込用紙はそのままエクセルデータで返信願います。PDF等に返還しないでください。
※申込用紙は添付資料「④190331 お花見申込書」

尚、当日の準備等がありますので出来ましたら **3/22 (金)** までに参加の
連絡をいただければ助かります。よろしくお願い致します。

以上よろしくお願い致します

昆山日本人会事務局

▽スケジュール

- 3月4日(月) ・花見会案内メール展開。
- 3月13日(水) ・定例会において役員会での決定事項を報告する
- 3月15~21 ・料理提供店への交渉
- 3月22日(金) ・参加申し込み締め切り
・花見会の買い出し分、サントリービール搬入(福島)
- 3月25日(月) ・花見実行委員会最終ミーティング
場所: スワニー様事務所(朝陽路)
時間: AM 11:00~(参加予定者: 卞幹事役、瀧下様、田淵様、福島?)
- 3月31日(日) ・花見会開催

■3月23日（土）の周市鎮桜祭りについて

周市鎮日本企業聯議会の桜祭りについて、大島会長及び福島で参加予定でしたが、福島が日本出張になり、参加できません。

梅田副会長、小林副会長のご都合はいかがでしょうか？

⇒ 梅田副会長：予定は流動的であるため参加は不確定

⇒ 小林副会長：都合がつかず参加不可

⇒ その他の幹事役：欠席者も多く参加可否は確認が取れていない

5) 第22回昆山日本人会ゴルフコンペのお知らせ

【190301 会員展開済み】

いつも大変お世話になりありがとうございます。

日本のお正月から中国の春節休暇と 長い休みが終わり新しい2019年がやっと始まったという感じです。

さて、早速ですが今年の一回目となります第22回昆山日本人会ゴルフコンペを来る4月7日（日）に開催いたします。

今年から日本人会コンペは気候の良い時期を選んで年2回の開催となります。

チャンスは少なくなりますが、多数のご参加をいただき、充実したコンペにしたいと考えております。

大変勝手ではありますが準備の都合上 3/20（金）を締め切りとさせていただきますので日程を調整いただき奮ってご参加くださいますようお願い申し上げます。添付の案内に必要事項をご記入の上可能な限りお早目の参加表明をお願いいたします。ご回答は私梅田までメールにてお願いいたします。

皆様の多数のご参加をお待ちしております。

それではよろしくお願いいたします。

昆山日本人会ゴルフ同好会幹事

梅田 広治

※申し込みは添付資料「③第22回昆山日本人会ゴルフコンペ募集」からお願いします。

6) ソフトボール同好会のお知らせ

【ソフトボール（昆山フレンズ黒熊）からのお知らせ】

周市桜祭りのある3月23日より野馬渡杯と言う大きい大会があります。

この大会には宁波や南京など近隣 6 地域から強豪が昆山へ集結し、大激戦が繰り広げられます。

昆山ソフトボール同好会として、優勝を目指して奮闘致しますので、

是非、お時間がある方は周市体育生態公園、櫻花園球場に応援に来てください。

昆山フレンズ黒熊は周市体育生態公園で以下スケジュールで試合をしていますので、
よろしくお願い致します。

23 日は予選リーグ

- ・ 黒熊チーム 第一試合目 11:00～
- ・ 黒熊チーム 第一試合目 14:00～
- ・ 黒熊チーム 第一試合目 15:00～

2019 第五届野马渡杯邀请赛					3月23日				
周市主球场					櫻花園球场				
时间	队伍	VS	队伍	裁判	时间	队伍	VS	队伍	裁判
8:00 - 9:00	犹猪	VS	南京巴蜀	B3	8:00 - 9:00	B組10:30 樱花节会场签到			
9:00 - 10:00	吴江台协	VS	红翼	B1					
10:00 - 11:00	战狼	VS	聯耀暴龙	A3					
11:00 - 12:00	战狼	VS	黒熊	A4	11:00 - 12:00				
12:00 - 13:00	聯耀暴龙	VS	上海COCO	A1	12:00 - 13:00	犹猪	VS	吴江台协	B4
13:00 - 14:00	战狼	VS	上海COCO	A3	13:00 - 14:00	犹猪	VS	红翼	B2
14:00 - 15:00	聯耀暴龙	VS	黒熊	A1	14:00 - 15:00	南京巴蜀	VS	吴江台协	B1
15:00 - 16:00	黒熊	VS	上海COCO	A2	15:00 - 16:00	南京巴蜀	VS	红翼	B3
16:30 - 17:30	A(一)	VS	B(一)	大会	16:30 - 17:30	A(二)	VS	B(二)	大会
慧聚寺1号球场					慧聚寺2号球场				
时间	队伍	VS	队伍	裁判	时间	队伍	VS	队伍	裁判
8:00 - 9:00	宁波台协	VS	猎鹰	C3	8:00 - 9:00	苏州熊猫	VS	上海COERA	D3
9:00 - 10:00	宁波台协	VS	坦克	C4	9:00 - 10:00	苏州熊猫	VS	智盛	D4
10:00 - 11:00	猎鹰	VS	犀牛	C1	10:00 - 11:00	上海COERA	VS	Golden Sombreros	D1
11:00 - 12:00	宁波台协	VS	犀牛	C3	11:00 - 12:00	苏州熊猫	VS	Golden Sombreros	D3
12:00 - 13:00	猎鹰	VS	坦克	C1	12:00 - 13:00	上海COERA	VS	智盛	D1
13:00 - 14:00	坦克	VS	犀牛	C2	13:00 - 14:00	智盛	VS	Golden Sombreros	D2
14:00 - 15:00		VS			14:00 - 15:00		VS		
15:00 - 16:00	C(一)	VS	D(一)	大会	15:00 - 16:00	C(二)	VS	D(二)	大会
16:00 - 17:00		VS			16:00 - 17:00		VS		
慧聚寺3号球场									
时间	队伍	VS	队伍	裁判					
8:00 - 9:00	上海天鹅	VS	台客	E3					
9:00 - 10:00	上海天鹅	VS	上海南友	E4					
10:00 - 11:00	台客	VS	飞鹰	E1					
11:00 - 12:00	上海天鹅	VS	飞鹰	E3					
12:00 - 13:00	台客	VS	上海南友	E1					
13:00 - 14:00	上海南友	VS	飞鹰	E2					
14:00 - 15:00		VS							
15:00 - 16:00		VS							
16:00 - 17:00		VS							

24 日決勝リーグ

予選リーグの結果により確定する為、現時点ではスケジュール未定となります。

《場所》

地址：昆山周市镇永共路与迎宾东路交叉口附近

北門から入り、右方向へ進行頂くと球場があります。



7) 帰任時の就業証(工作証?)、居留許可証の破棄手続きについて

■質問

帰任時に就業証や居留許可証の破棄手続きが必要と聞いたが本当か？

期限が来たら勝手に失効するだけで破棄する必要は無いという認識だった。

破棄しなければもう一度取得する際の難易度が上がるという話も聞いたが、真意がわからない。

■回答者①

正式には破棄手続きが必要。居留証の破棄を行ったら 10 日以内に出国しなければならない。それ以上いたら不法滞在で罰金が科せられ場合によっては裁判沙汰となる。

■回答者②

破棄しない場合のペナルティーは分からないが、各会社に就業証を持っている人の人数枠があり、破棄せず持っている人が増えると新しく中国に赴任する人の枠を占有してしまうことになる。

■回答者③

心配なら公安に問い合わせるとより正確な情報が得られるでしょう。

8) 新会員、新規駐在員及び帰国会員ご紹介

◆新規会員

▼昆山多谷模具科技有限公司 河野隆(総経理)

昆山市周市镇明達路6号 +86(521)5782-5001 内線(111)

射出成形用金型及び成形、アッセンブリー

◇帰国会員

▼

9) 在上海日本国総領事館発行「総領事館緊急メールマガジン」への登録の勧め

昆山日本人会において、領事館発行の「総領事館緊急メールマガジン」の取り扱いについて。2010年6月までは、この「総領事館緊急メールマガジン」が発行された場合、昆山日本人会会員へ転送していましたが、7月以降は月例会議事録には掲載いたしますが、都度の転送はいたしません。非常に重要な情報もありますので、駐在員の方は「総領事館緊急メールマガジン」への登録をお勧めします。

◆総領事館緊急メールマガジン

配信御希望の方は下記 URL にアクセスし、登録をお願いします。

総領事館緊急メールマガジン登録ページ

http://www.mailmz.emb-japan.go.jp/cmd/shanghai_cn.html

10) 各同好会・会員交流のお知らせ

■同好会の最近の活動状況

▽ゴルフ

今年の昆山日本人会ゴルフコンペは 4 月、11 月の第一日曜日、年二回を予定しております。
(今年から年二回に変更)

◆連絡先 多富電子(昆山)有限公司 梅田 広治

186-0626-9101

k-umeda@pub.ks.js.cn

▽ソフトボール

4 月より江蘇省リーグが開幕。蘇州 3 チーム、無錫、昆山、各 1 チームの合計 5 チームでリーグ戦を行っています。

江蘇省リーグ以外も、月に 1~2 回程度練習等を昆山で行っております。会社内で興味がある方がおられましたら紹介をよろしくをお願いします。

・練習場所: 未定

・練習日時: 日曜日(不定期開催、月 3 回程度) 午前 9 時~午後 12 時

・参加費: 飛び入り参加の場合は 1 回 50 元。会員登録の場合は年 1000 元の会費を徴収いたします。

◆連絡先 : 小橋 知洋(星光樹脂製品(昆山)有限公司) 152-5016-7890

kobashi@starlite.cn まで 事前確認下さい。

▽テニス

毎週練習していますので興味ある方はぜひ覗いてみてください。

場所: 陽光世紀花園内テニスコート(長江北路 大型スーパー易初愛蓮(ロータス)の対面南側)

・木曜日 ナイター(18:00~21:00)

・土曜日 13:00~17:00

・日曜日 13:00~17:00

・参加費:参加毎に40元を徴収いたします。

◆連絡先 衣川 進氏

kinugawa@nfnf.cn まで事前確認してください。

▽サイクリングクラブ

昆山日本人会自転車クラブでは仲間を募集しています。のんびりと童心にかえって自転車で散歩してみませんか? きっと新しい発見があるはずです。自転車もママチャリで大丈夫。入会金・会費等は無料です。毎月2回(第一土曜日、第三日曜日)60km程度のツーリングを予定しています。興味がある方はメールを下さい。のんびりとお待ちしております。ご興味のある方は下記連絡先にお問い合わせください。

◆連絡先 伊丹 慎二氏 itamikunshan@126.com

▽昆山会 OB 会、OG 会

昆山に駐在経験があり、現在は日本に戻られた OB、OG のメンバー(関東方面)が日本で懇親会を開催しています。ご興味のある方はご連絡ください。

◆連絡先 関東支部まとめ役 大沢氏 t-osawa7-7@ezweb.ne.jp

▽フットサル同好会

基本的に毎週土曜日か日曜日に練習、試合等を実施。参加申し込み、お問い合わせ下記連絡先へお願いします。

◆連絡先 園田 範 氏 17365379673 We Chat ID:Sonoda-han

▽女性の集い

昆山在住の日本人女性も少なくなり、約20名程度です。月一回(不定期)日本人どうしで集まり情報交換をしております。また、中国、台湾の女性も参加する集まりも不定期で開催しております。

◆連絡先 徐 奈緒子 torazou21@hotmail.com 黒田 桂子 kuroda-ks@hotmail.com

▽釣り同好会

月に一度、月例会を行っています。活動場所:昆山、蘇州、上海近辺。活動時期:3月~11月。詳しくは下記連絡先にお問い合わせください。

◆連絡先 赤崎 恒太郎 k_hashiretoto@yahoo.co.jp

▽昆山ミュージックフレンズ

フォークソングからハードロックまで、アマチュアバンドを組んで音楽を楽しみませんか? 未経験者、聴くだけの参加も大歓迎です。勿論、国籍、年齢、性別は問いません。

上海、蘇州で開催されている日系バンドのライブ情報なども発信しています。

◆連絡先 石川 氏 z33_white@yahoo.co.jp

▽昆山日本人会ブログ

中国の閲覧規制のかかってしまった、当会サイトでしたが、新しく立ち上げました。会員同士の情報収集、意見交換等にお役立てください。

■昆山会のブログ等のサイト

Blog <http://kja.seesaa.net/>

10) 次回定例会のお知らせ

次回定例会（ 4 月度）

日時： 2018年 4月 10日（水）第二水曜日 18:00～

場所：麗景花園 日本料理「陣屋」 会議室

昆山市前進中路 48 号麗景花園

T E L 0512-5731-7149

■2019 年司会進行役一覧表

1 月司会進行役	大島会長	7 月司会進行役	小妻幹事役
2 月司会進行役	山口幹事役	8 月司会進行役	梅田副会長
3 月司会進行役	卞幹事役	9 月司会進行役	武田副会長
4 月司会進行役	井田幹事役	10 月司会進行役	小林副会長
5 月司会進行役	中川幹事役	11 月司会進行役	中岡幹事役
6 月司会進行役	山本幹事役	12 月司会進行役	角田副会長

■昆山日本人会新規会員登録について

2017 年 4 月から諸般の事情で、昆山地域以外に会社がある方、またはお住まいの方以外の新規会員登録は、新たな制限を設けることになりました。

役員の推薦のある方、または定例会に 3 回以上参加されてからの入会案内になります

また、昆山会の活動に積極的に参加される意向がある方。名簿等を使い、闇雲に営業活動をしなないと約束できる方。のみの登録となりますのでご理解ください。

いずれも最近営業目当ての入会申し込みが多く、上記のような対応を取らせていただいております。ご了承ください。

MB 139-1574-9233

E-mail fwgh4006@yahoo.co.jp

本資料に掲載されている写真、記事等を複製、販売、出版、配布及び変更を加えて表示することを禁じます。コンテンツの複製等をご希望の方は昆山日本人事務局までご連絡ください。
